

국립국어원 지역어 조사 사업 추진 현황과 결과*

위진
국립국어원

1. 목적 및 추진 경위

‘지역어 조사’는 소멸 위기에 처한 지역어의 구술 자료뿐만 아니라 어휘·음운·문법에 대한 음성·전사 자료를 영구 보존하는 것을 목적으로 2003년 남북 공동으로 추진되었다.

남과 북은 2001년 12월 ‘남북 언어 동질성 회복을 위한 제1차 남북 국제 학술회의’에서 남북한 언어의 이질화 여부를 점검하고, 남북한 국어의 학술적 교류의 물꼬를 튼다. 그리고 2003년 11월 제2차 학술회의에서 남측의 국립국어연구원과 북측의 사회과학원 언어학연구소가 소멸해 가는 언어 유산으로서의 한민족어 방언을 조사하여 수집하는 일은 매우 시급하며 또 중요한 과제라는 점에 인식을 같이하고, 이를 실질적으로 추진하기 위한 사항을 협의한다. 이후 제3차 학술회의에서는 지역어 조사 원칙과 조사 방법, 조사 항목 선정의 원칙과 방향 등을 논의하고, 제5차 회의에서는 조사 항목을 확정하는 등의 민족어 발전에 대한 논의

* 이 글은 ‘지역어 조사 방법 및 결과 분석-국립국어원 조사를 중심으로-’, 《방언학》 제22호(2015)의 내용을 일부 가져와서, 이 글의 목적에 맞게 활용한 것임을 밝힌다.

를 진행한다.

‘남북 언어 동질성 회복을 위한 남북 국제 학술회의’의 개최 현황은 다음과 같다.

회의	일시	장소	회의 내용
1차	2001. 12. 14.~16.	중국 베이징	남북 언어 동질성 회복을 위한 학술 모임
2차	2003. 11. 5.~10.	중국 베이징	민족 고유어의 통일적 발전과 방언 조사 연구
3차	2004. 6. 22.~25.	중국 베이징	민족어 유산의 수집 정리와 고유어 체계의 발전
4차	2004. 12. 22.~25.	중국 선양	민족 방언의 조사, 연구 및 코퍼스에 관한 국제 학술 모임
5차	2005. 12. 13.~15.	중국 선양	민족어 어휘 구성의 변화와 통일적 발전
6차	2007. 11. 17.~18.	중국 연길	민족어 발전의 현 실태와 전망

국립국어원¹⁾은 지역어 조사에 대한 남북 합의를 이행하기 위해 ‘지역어 조사 추진 위원회’²⁾를 발족하고, 조사 계획, 조사 항목 선정, 질문지 작성, 조사·전사 지침 등 조사를 위한 전반적 사항을 준비한다. 주요 회의 일정 및 내용은 다음과 같다(박민규, 2010:8).

일시	장소	회의 내용
2003. 12. 18.	국제청소년센터 401호	• 지역어 조사 내용 논의
2004. 2. 18.	국립국어연구원 2층 회의실	• 지역어 조사 계획, 지역어 조사 장비, 지역어 조사 항목 등 논의
2004. 3. 5.	국립국어연구원 6층 회의실	• 어휘, 음운, 문법 등 지역어 조사 항목 선정 및 분류, 구술 발화 조사 내용 논의

1) ‘국립국어연구원’은 2004년 11월 11일에 ‘국립국어원’으로 명칭 변경한다. 기관명의 혼란을 막기 위해 이후에는 ‘국립국어원’으로 쓰기로 한다.
 2) 2003년 11월 당시 ‘지역어 조사 추진 위원회’는 이상규(경북대 교수, 위원장), 홍윤표(전 연세대 교수), 최명옥(전 서울대 교수), 한영목(전 충남대 교수), 이기갑(목포대 교수), 소강춘(전주대 교수) 등 8인으로 구성되었다. 그런데 2006년에 이상규 위원장이 국립국어원장이 되면서 이기갑 교수가 위원장직을 승계하고, 경북 지역 조사를 위해 김무식(경성대 교수)이 추가된다. 그리고 2007년 국외 집단 이주 한민족 조사를 위해 광충구(전 서강대 교수)가, 2009년에는 한성우(인하대 교수)가 합류한다.

일시	장소	회의 내용
2004. 4. 17.	국립국어연구원 2층 회의실	• 지역어 조사 항목 재조정, 구술 발화 조사 내용 검토, 지역어 조사 질문지 작성 분담
2004. 6. 11.	국립국어연구원 2층 회의실	• 어휘, 음운, 문법, 구술 발화 등 지역어 조사 질문지에 대해 항목별 검토·보완 • 지역어 조사 남북 협의 준비
2004. 7. 10.	국제청소년센터 1층 회의실	• 어휘, 음운, 문법, 구술 발화 등 지역어 조사 질문지 보완, 지역어 조사용 그림 검토 • 지역어 조사 및 전사 지침, 지역어 조사 질문지의 일러두기, 제보자 조사표 등 검토·정리

그리고 국립국어원은 ‘한국어의 지역적 분포 조사’라는 사업명으로 2004년부터 지역어 조사를 추진한다. 그림 질문지 작성을 위해 <방언 조사를 위한 그림 정보 구축 및 활용에 관한 연구>(2004)를, 녹음·전사 도구 및 결과물 처리 방법을 결정하기 위해 <지역어 음성 자료의 체계적인 수집 및 관리에 관한 연구>(2004)를 수행한다.

남북은 위의 과정을 거쳐 작성된 질문지와 조사 장비를 가지고 2004년 기초 조사를 실시한다. 그리고 제5차 남북 국제 학술회의(2005년 12월)에서 기초 조사 결과의 문제점을 보완하고, 최종 질문지를 확정한다. 남북은 2007년까지 공동으로 지역어 조사를 실시하였으나, 그 이후 남북 관계가 경색되면서 지역어 조사는 남측만의 조사로 축소된다.

2007년 이후 지역어 조사는 조사 지역을 국내외로 구분하여, ‘국내 권역별 지역어 조사’와 ‘국외 집단 이주 한민족 지역어 조사’로 추진하였다. 국내 권역별 지역어 조사는 2004년 기초 조사를 거쳐 2005년부터 2011년까지 추진되었고, 국외 집단 이주 한민족 지역어 조사는 2004년 기초 조사를 한 후 예산상의 문제로 미루어 오다가 2007년부터 2011년까지 이루어졌다. 그리고 2010년에는 2004년~2009년 조사 결과 중 누락된 항목을 보완하고, 지점별 조사 결과를 통합하였다. 2012년과 2013년에는 지역어 조사의 마무리를 위해서 기 축적된 구술 발화 자료를 전사하였다.

연도별 사업 내용은 다음과 같다.

연도	조사 형식	조사 내용
2004	기초 조사	국내 8지점, 국외 4지점 조사 ³⁾
2005~2009	본조사	국내 45지점(매해 9지점*5년), 국외 5지점 조사
2010	보충 조사	① 국내 2004년~2009년 어휘·음운·문법 항목 조사 결과 보완 및 지점별 통합 ② 국외(중국 회롱봉 1지점, 카자흐스탄 2지점, 우즈베키스탄 1지점, 키르기스스탄 1지점) 어휘·음운·문법 항목 조사 결과 보완 및 지점별 통합 ③ 국외 2지점 조사
	본조사	
2011	본조사	국내 8지점, 국외 3지점 조사
2012~2013	전사	2004년~2011년 구술 발화 15시간 전사(2012년 8시간, 2013년 7시간 전사)

2. 조사 지점

조사 지점은 ‘국내 권역별 지역어 조사’와 ‘국외 집단 이주 한민족 지역어 조사’의 특성에 따라 국내와 국외로 구분된다. 국내 조사는 전국을 도 단위의 9개 권역으로 나누어 매년 권역별 1지점씩 총 61지점을 조사하였다. 2004년~2009년, 2011년에 권역별로 7지점을 조사하였으나, 충북은 2004년 기초 조사가, 전북은 2011년 본조사가 이루어지지 못해서 6지점을 조사하였다.

국내 권역별 지역어 조사 지점은 다음과 같다.⁴⁾

3) 2004년 기초 조사는 결과물이 음성 파일로만 남아 있다. 다만 국내 조사 결과 중 어휘·음운·문법 항목은 2010년 보충 조사에서 보완 과정을 거쳐 2010년 보고서에 실려 있다.

4) 전남 권역은 2004년에 함평군을 조사하였으나, 내부의 사정으로 인해 2010년에 신안군을 추가 조사하고 2004년 결과를 신안군 조사 결과물로 대체하였다.

	경기	강원	충북	충남	전북
2004	용인시 백암면 가좌리	삼척시 노곡면 하월산리		공주군 반포면 원봉리	완주군 구이면
2005	화성시 우정읍	원주시 소초면	제천시 금성면	대전광역시 서구	남원시 보절면
2006	포천시 일동면	양양군 서면	청원군 남일면	논산시	무주군 서면
2007	파주시 파주읍	홍천군 홍천읍 동면	충주시 엄정면	서천군	군산시 대야면 산월리
2008	양평군 용문면	평창군 진부면 두일리	옥천군 동이면	예산군 대흥면	고창군 무장면
2009	이천군 대월면	인제군 남면 신남리	보은군 보은읍 충곡리	서산군	임실군 신평면
2010					
2011	인천시 강화군 교동면 고구리	정선군 화암면 호촌리 호명마을	영동군 용산면 구촌리	천안시 동남구 목천읍	
지점 수	7	7	6	7	6
	전남	경북	경남	제주	국내
2004		경주시 보문동	고성군 하일면	제주시 건입동	
2005	곡성군 목사동면	상주시 공성면	창원시 동읍	제주시 북제주군 한경면 조수리	
2006	진도군 지산면	청송면 진보면	창녕군 대지면	서귀포시 호근동	
2007	영광군 백수읍	고령군 덕곡면	산청군 산청읍	서귀포시 표선면 가시리	
2008	보성군 노동면	청도군 각북면	남해면 고현면	제주시 구좌읍 동북리	
2009	영암군 신북면	의성군 봉양면	울산광역시 울주군 상북면	서귀포시 색달동	
2010	신안군 압해면 대천리				
2011	광양시 진상면	봉화군 봉화읍	하동군 약양면	서귀포시 대정읍 가파리	
지점 수	7	7	7	7	61

국외 조사는 중국과 중앙아시아 등지로 집단 이주한 조선족·고려인 거주 지역을 조사 지점으로 선정하여, 2007년부터 2011년까지 총 10개 지점을 조사하였다.

국외 집단 이주 한민족 지역어 조사 지점은 다음과 같다.

	중국	카자흐스탄	우즈베키스탄	키르기스스탄	국외
2007	길림성 훈춘시 경신진 회룡봉촌	알마티			
2008			타슈켄트		
2009	요령성 동향시			비슈케크	
2010	흑룡강성 상지시	탈디쿠르간			
2011	길림성 안도현 송강진 무주촌				
	길림성 영길현 길림성 도문시 양수진				
지점 수	6	2	1	1	10

3. 제보자

국내외 조사에서 동원된 제보자 수는 총 168명이다. 국내 조사의 제보자는 총 152명으로, 주 제보자가 67명이고 보조 제보자가 85명이었다. 주 제보자 67명 중 남녀 수는 각각 49명과 18명이었으며, 평균 연령은 77.8세였다. 보조 제보자 85명 중 남녀 수는 각각 32명과 53명이었고, 평균 연령은 77.8세였다.

국내 조사의 주 제보자, 보조 제보자의 성별과 연령 정보는 다음 표와 같다.

	경기		강원		충북		충남		전북		전남		경북		경남		제주		
	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조	
2004	남/83						남/75	여/75 여/91 남/87 여/80	남/79	여/76			남/77	여/70	남/78 여/70				
2005	여/68	남/73	여/87	남/70 여/71	남/75	여/79	남/79	여/70	여/77		남/80	여/74	여/74	남/76	남/83	여/76	남/80	여/74	
2006	남/76	남/79	남/83	남/79 여/85 여/81	여/78	남/76	여/77	남/70	남/76	여/79	남/80	여/80	남/75	여/71	남/73 여/80	여/67	남/77	여/77	
2007	남/77	남/75 여/78	남/79	여/91 남/92	여/81	남/83	남/72	여/81	여/74	남/74	여/72	남/76	남/82 여/73	남/73 여/73	여/81	남/86	남/74	여/74	
2008	남/84	여/73 여/76	남/79	여/77 남/85	남/85	여/82	남/84	여/83	남/78	여/69	남/77		남/75	여/71	남/84 남/82 여/78	남/82	남/75	여/76	
2009	남/72	여/70	남/82	남/85 남/86	남/86	여/86	남/78	여/73	여/80	남/76	남/78	남/73 남/80	남/76	여/76	남/79 여/76	남/78 여/74 남/86	남/70	여/72	
2010		여/76	남/73	여/69			남/82 남/54 남/77 여/76			여/89	남/64 남/77						남/76	여/73	
2011	남/81	여/73	남/78	남/83 여/85	남/80	여/77	남/73	여/76			여/70	남/56	남/82	여/77	남/74 여/67	남/73	여/69	여/77	

국외 조사의 제보자는 총 16명으로, 주 제보자가 10명, 보조 제보자가 6명이었다. 주 제보자 10명 중 남녀는 각각 2명과 8명이었으며, 평균 연령은 82.2세였다. 보조 제보자 6명 중 남녀는 각각 1명과 5명이었으며, 평균 연령은 80세였다.

다음은 국외 조사 제보자의 성별과 연령 정보이다.

	중국		카자흐스탄		우즈베키스탄		키르기스스탄	
	주	보조	주	보조	주	보조	주	보조
2007	남/73	여/80	여/85					
2008					여/88	여/85		
2009	여/83		여/76				여/81	남/84 여/84
2010	여/82							
2011	여/84 여/86 남/84	여/70 여/77						

4. 조사자

지역어 조사는 ‘지역어 조사 추진 위원회’에서 수행하였다. 조사 원칙 수립, 조사 항목 선정, 질문지 작성, 조사 지점과 제보자 선정, 현지 직접 조사, 조사 결과물 전사 등 조사의 전 과정을 수행하였다.

국내외 지역어 조사의 조사자는 다음과 같다.

지역	조사자	지역	조사자
경기 (인천 포함)	최명옥 [전 서울대 교수] ('04~'10, '12~'13) 한성우 [인하대 교수] ('11)	경남 (울산 포함)	김정대 [경남대 교수] ('04~'13)
강원	이상규 [경북대 교수] ('04~'05) 김봉국 [부산교대 교수] ('06~'13)	제주	강영봉 [전 제주대 교수] ('04~'13)
충북	박경래 [세명대 교수] ('05~'13)	중국	곽충구 [전 서강대 교수] ('07) 한성우 [인하대 교수] ('09) 최명옥 [전 서울대 교수] ('10~'11) 박경래 [세명대 교수] ('11) 소강춘 [전주대 교수] ('11)
충남 (대전 포함)	한영목 [전 충남대 교수] ('04~'13)		
전북	소강춘 [전주대 교수] ('04~'10, '12~'13)	카자흐스탄	곽충구 [전 서강대 교수] ('07, '10)
전남	이기갑 [목포대 교수] ('04~'13)	우즈베키스탄	곽충구 [전 서강대 교수] ('08)
경북	이상규 [경북대 교수] ('04~'05) 김무식 [경성대 교수] ('06~'13)	키르기스스탄	곽충구 [전 서강대 교수] ('09)

5. 질문지

5.1. 질문지 작성 경위

남북은 제2차 학술회의(2003년 11월)에서 어휘 조사뿐만 아니라 구술 발화도 함께 수집할 것을 협의하고, 제3차 학술회의(2004년 6월)에서 조사 분야를 제1편 구술 발화, 제2편 어휘, 제3편 음운·문법 등으로 조사 분야를 확정한다. 이를 토대로 조사 항목을 선정·구성하여 2004년에 ‘지역어 기초 조사 질문지’를 작성한다. 그리고 제5차 학술회의(2005년 12월)에서 2004년의 기초 조사 결과물을 분석하여 조사 항목의 미비점을 보완하고, 최종 조사 항목을 확정한다. 그리고 국립국어원은 2006년에 《지역어 조사 질문지》를 발간한다. 따라서 2004년 기초 조사 질문지와 2006년 조사 질문지는 큰 틀에서의 차이는 없으나 조사 항목, 조사 항목 수, 질문문 유형 등에서 부분적인 차이를 보인다.

2004년 기초 조사 질문지와 2006년 조사 질문지의 항목 수의 차이는 다음과 같다.

	항목 수			
	구술 발화	어휘	음운 ⁵⁾	문법
2004년 질문지	150	1,523	368	265
2006년 질문지	189	1,728	450 (실제 조사 항목 수 1,599)	298

5) 음운 분야 질문지는 한 항목에 대한 곡용형과 활용형을 조사하도록 구성되어 있다. 그래서 한 음운 항목에 대한 실제 조사 항목 수는 곡용형과 활용형 등 3~5개에 이른다. 곧 2006년 음운 분야 조사 항목은 450개이지만, 실제로 곡용형과 활용형을 조사한 항목은 1,599개가 된다.

5.2. 질문지 내용

위에서 언급한 바와 같이 지역어 조사 질문지는 제1편 구술 발화, 제2편 어휘, 제3편 음운, 제4편 문법으로 구성되어 있으며, 2004년 기초 조사 질문지와 2006년 질문지는 내용적 측면에서 약간의 차이를 보인다.

제1편 구술 발화 분야에 대한 2004년 질문지와 2006년 질문지를 비교하면 다음과 같다.

구술 발화 조사 항목(2004년)	구술 발화 조사 항목(2006년)
1) 처음 만나서 제보자의 마을에 대한 배경과 성장 과정에 대한 이야기를 듣는다.	1.1. 조사 마을의 환경과 배경 1.1.1. 마을 들여다보기
2) 부부의 만남과 결혼식의 준비와 과정 그리고 결혼 생활에 대한 경험담을 듣는다.	1.2. 일생 의례 1.2.1. 제보자의 출생과 성장 1.2.2. 결혼하기까지의 과정 1.2.3. 전통적 혼례식 1.2.4. 결혼 생활에 대한 이야기 1.2.5. 시집살이에 대한 경험담 1.2.6. 환갑 잔치 1.2.7. 장례 절차에 대한 이야기 1.2.8. 제사에 대한 이야기
3) 배우자나 친족의 사망 과정과 장례 절차에 대한 설명을 듣는다.	1.3. 생업 활동 1.3.1. 논농사 1.3.2. 밭농사 1.3.3. 가을걷이와 겨우살이 1.3.4. 마을공동체 생활을 위한 일손
4) 현재 모시고 있는 제사에 관한 설명을 듣는다.	1.4. 의생활 1.4.1. 목화, 삼, 모시의 재배와 길쌈 1.4.2. 누에치기와 비단 짜기 1.4.3. 옷 만들기
5) 벼농사를 짓는 과정을 단계별로 설명하게 한다.(배운다는 자세가 중요)	1.5. 식생활 1.5.1. 채소 재배와 요리 1.5.2. 나물 채취와 요리 1.5.3. 밑반찬의 조리
6) 보리농사와 밀농사 과정을 단계별로 설명하게 한다.	1.6. 거주 생활 1.6.1. 집 짓기 1.6.2. 가신과 조상 숭배 신앙 1.6.3. 금기 생활
7) 목화, 삼의 재배에서 길쌈까지의 과정을 단계별로 설명하게 하고, 제보자의 직접적인 경험담을 듣는다.	1.7. 질병과 민간요법
8) 누에를 재배해서 비단을 만든 경험을 듣는다.	
9) (삼베, 무명, 비단으로) 손수 옷을 짓는 과정에 대한 설명 또는 제보자의 경험을 듣는다.	
10) 광산 지역이나 해안가의 경우 채광과 고기잡이 과정을 단계별로 설명하게 한다.(해당된 경우에만)	
11) 철에 따라 들에서 재배하는 채소의 종류 및 재배 방법, 산에서 채취하는 나물의 종류와 채취 방법, 그리고 그 요리 방법에 대한 설명을 듣는다.	
12) 밑반찬의 종류와 조리 과정에 대한 설명을 듣는다.	
13) 집터를 선정하는 방법 및 집을 짓는 과정에 대한 설명을 듣는다. (주로 손수 지어본 경험이 있는 분을 중심으로)	

구술 발화 조사 항목(2004년)	구술 발화 조사 항목(2006년)
14) (남자) 고누, 자치기, 제기차기, 팽이치기, 연날리기, 윷놀이 등 어릴 때 놀았던 민속놀이에 대한 설명과 자신의 경험담을 듣는다.	1.7.1. 각종 질병과 민간요법 1.7.2. 약초 캐는 과정과 주변 이야기 1.8. 세시 풍속과 놀이 1.8.1. 세시 풍속 1.8.2. 전통 놀이 1.8.3. 전설과 설화
15) (여자) 고무줄놀이, 공기놀이, 콩주머니 던지기(오자미 치기), 소꿉장난, 사방치기 등에 대한 설명과 자신의 경험담을 듣는다.	1.9. 특수 지역 조사 1.9.1. (광산 지역에서) 채광 1.9.2. (해안 지역에서) 고기잡이 1.9.3. (산촌 지역에서) 약초 캐기 1.9.4. (산촌 지역에서) 사냥
16) 옛날에 많이 발생했던 질병과 전통적인 치료법에 대한 설명을 듣는다.	
17) (여자) 시집살이에 대한 자신의 경험담을 듣는다.(과거와 현재를 비교해 보는 것도 극적인 설명을 유도하는 방법이 될 수 있다.)	
18) 전통 민속 명절에 하는 일과 자신의 집안 또는 마을에서 하는 행사에 대한 설명과 자신의 경험담을 듣는다.	
19) 어릴 때 들었거나 알고 있는 전설이나 설화를 듣는다.	

구술 발화 질문지는 질문의 구성 층위에서 변화되었다. 2004년 질문지에는 질문 항목의 대강만을 제시하는 질문문으로 구성하였으나 2006년에는 조사 항목을 세분화하여 층위를 두고, 그 층위 아래에 구체적인 질문문을 제시하였다.

제2편 어휘 분야에 대한 2004년 질문지와 2006년 질문지를 비교하면 다음과 같다.

어휘 조사 항목(2004년)	어휘 조사 항목(2006년)
1. 농경 1.1. 경작 1.2. 타작 1.3. 도정(搗精) 1.4. 곡물 1.5. 채소 2. 음식 2.1. 주식/부식 2.2. 반찬/별식 2.3. 부엌/그릇	2.1. 농경 2.1.1. 경작 2.1.2. 타작 2.1.3. <u>방아 찧기</u> 2.1.4. 곡물 2.1.5. 채소 2.2. 음식 2.2.1. 주식과 부식 2.2.2. 반찬과 별식 2.2.3. 부엌과 그릇

어휘 조사 항목(2004년)	어휘 조사 항목(2006년)
3. 가옥	2.3. 가옥
3.1. 방/가구	2.3.1. 방과 가구
3.2. 건물	2.3.2. 건물
3.3. 마당	2.3.3. 마당
3.4. 마을/가게	2.3.4. 마을과 가게
4. 의복	2.4. 의복
4.1. 복식/장식	2.4.1. 복식과 장식
4.2. 침선/세탁	2.4.2. <u>바느질</u> 과 세탁
5. 민속	2.5. 민속
5.1. 세시 풍속	2.5.1. 세시 풍속
5.2. 농경용품	2.5.2. 농경용품
5.3. 생활용품	2.5.3. 생활용품
6. 인체	2.6. 인체
6.1. 얼굴/머리	2.6.1. 얼굴과 머리
6.2. 상체	2.6.2. 상체
6.3. 하체	2.6.3. 하체
6.4. 질병/생리	2.6.4. 질병과 생리
7. 육아	2.7. 육아
7.1. 육아/발달	
7.2. 놀이/재롱	
8. 인물	2.8. 친족
8.1. 가족/결혼	
8.2. 친척/타인	
9. 동물	2.9. 동물
9.1. 물고기(민물/바다)	2.9.1. <u>물</u> 에 사는 동물
9.2. 곤충/벌레	2.9.2. 곤충과 벌레
9.3. 가축	2.9.3. 가축
9.4. 짐승/날짐승	2.9.4. 들짐승과 날짐승
10. 식물	2.10. 식물
10.1. 꽃/풀	2.10.1. 꽃과 풀
10.2. 나무	2.10.2. 나무
10.3. 열매/ <u>과실</u>	2.10.3. <u>과일</u> 과 열매
11. 자연	2.11. 자연
11.1. 산/들	2.11.1. 산과 들
11.2. 강/바다	2.11.2. 강과 바다
11.3. 시후	2.11.3. 시후
11.4. 날씨/방향	2.11.4. 날씨와 방향

제3편 음운 분야에 대한 2004년 질문지와 2006년 질문지를 비교하면 다음과 같다.

음운 조사 항목(2004년)	음운 조사 항목(2006년)
1. 음운 체계 조사	3.1. 음운 목록
1.1. 단모음	3.1.1. 단모음
1.2. 이중모음	3.1.2. 이중모음
1.3. 장모음·성조	3.1.3. 장모음·성조
2. 음운 과정 조사	3.2. 음운 과정
1.1. 활용 조사 항목	3.2.1. 활용
1.2. 곡용 조사 항목	3.2.2. 곡용

제4편 문법 분야에 대한 2004년 질문지와 2006년 질문지를 비교하면 다음과 같다.

문법 조사 항목(2004년)	문법 조사 항목(2006년)
1. 대명사	4.1. 대명사
1) 인칭대명사	4.1.1. 인칭대명사
2) 의문대명사	4.1.2. 의문대명사
3) 그 밖의 의문사	4.1.3. 그 밖의 의문사
4) 지시대명사, 지시부사	4.1.4. 지시대명사, 지시부사
1.2. 조사	4.2. 조사
1) 격조사	4.2.1. 격조사
2) 보조사	4.2.2. 보조사
3) 문장 뒤 조사	4.2.3. 문장 뒤 조사
1.3. 종결어미	4.3. 종결어미
1) 경어법	4.3.1. 명령법
(1) 명령법	4.3.2. 청유법
(2) 청유법	4.3.3. 의문법
(3) 의문법	4.3.4. 서술법
(4) 서술법	4.3.5. 반말
(5) 반말	4.3.6. -이다
(6) 지정사	4.3.7. 그 밖의 종결어미
(7) 그 밖의 종결 어미	4.4. 연결어미
1.4. 연결어미	4.5. 주체 <u>존대</u>
1.5. 시제	4.6. 시제
1.6. 부정	4.7. 부정

문법 조사 항목(2004년)	문법 조사 항목(2006년)
1) '안'의 부정	4.8. 사동과 피동
1.7. 피동과 사동	4.8.1. 사동
1) 사동	4.8.2. 피동
2) 피동	4.9. 보조용언
1.8. 보조용언	4.10. 부사
1.9. 관용적 표현	4.11. 관용적 표현
1) 관용어구	4.11.1. 관용구
2) 속담	4.11.2. 속담

제2편 어휘, 제3편 음운, 제4편 문법 분야의 조사 항목은 낱말의 조사 항목의 교체는 있었으나 구성의 층위 측면에서는 변화가 거의 없었다.

5.3. 질문지 구성

질문지는 질문 문장을 제공하는 격식 질문지로, 다음과 같은 다섯 층위로 구성되었다.

조사 분야	분류 항목	표제 항목 (질문 항목)	보충 항목	곡용·활용 항목
20000	20100	20101	20101-1	20101-0-1

분야는 구술 발화, 어휘, 음운, 문법의 조사 분야로 질문지 항목에서 만 단위 숫자를 차지한다. 예를 들어, 구술 발화 편은 10000, 어휘 편은 20000으로 시작한다. 분류 항목은 '1.2. 일생 의례'와 같은 소주제 항목으로 천과 백 단위 자리로 구성된다. 그리고 표제 항목은 실제 질문 항목으로 십 단위 이하로 일련번호를 부여한다. 그리고 보충 항목은 질문 항목과 관련한 하위어 조사 항목인데, '-1'을 붙인다. 곡용·활용형 조사 항목에는 다시 '-1'을 더한다.(국립국어원 지역어조사추진위원회, 2006:6~10 참조)

6. 녹음 장비 및 전사 도구

국립국어원에서는 《지역어 음성 자료의 체계적 수집 및 관리에 관한 연구》(2004)를 수행하여 지역어 음성 자료 수집에 적합한 녹음 장비와 전사 지원 시스템을 검토하였다. 현지 조사에서 사용한 녹음기와 마이크, 조사 결과를 정리할 때에 사용한 전사 프로그램은 다음과 같다.

녹음 장비	디지털 녹음기	(1) 2004년~2006년 조사 소니사 디지털 녹음기(모델명: SONY TCD-D100)
		(2) 2007년~2013년 조사 마란츠사 디지털 녹음기(모델명: Marantz Solid State Recorder PMD 660)
	핀 마이크 (제보자 옷깃 장착용)	모델명: 슈어 에스엠-11(SHURE SM-11)
	전사 도구(소프트웨어)	트랜스크라이버(Transcriber) 버전 1.4.2

7. 조사 원칙과 방법

지역어 조사는 준비된 질문지를 토대로 현지 조사를 원칙으로 한다. 조사 원칙과 방법은 <지역어 조사 및 전사 지침>(2005)에 제시되어 있다. 자세한 조사 지침과 분야별 조사 방법은 다음과 같다.

7.1. 조사 원칙

- ① 전체 조사의 통일성을 기하기 위해 질문지를 기준으로 한 직접 질문 방식의 현지 조사를 원칙으로 한다.
- ② 조사는 기본적으로 질문지에 제시된 방식으로 진행하되 정확한 자료를 수집할 수 있도록 시간과 여유를 가지고 실시한다.
- ③ 조사자는 조사에 앞서 해당 지역에서 사용되는 지역어형에 대하여 사

전 지식을 충분히 갖춘다.

- ④ 자료 정리 시 음성 자료의 분절(segmentation)을 고려하여 연속되는 응답형 사이에 적당한 정도의 휴지를 확보한다. 따라서 조사자는 제보자가 하는 발화의 완급을 적절히 조절해야 한다.
- ⑤ 조사 도중에 표제어에 대응되는 지역어형의 내부에 긴 휴지나 제보자가 습관적으로 사용하는 ‘어-’, ‘에-’ 등의 불필요한 소리가 개입되는 경우에는 해당 항목을 다시 조사한다.
- ⑥ 모든 지역어형의 전사는 한글로 소리 나는 대로 적는다. 표기에 대한 설명이 필요한 경우 지역어형 다음에 해당 정보를 (+) 안에 기술한다.

7.2. 분야별 조사 방법

7.2.1. 구술 담화

- ① 구술 발화는 제보자가 가장 편안하게 이야기하는 상태에서 채록하도록 한다. 발화가 중간에 중단되지 않고 물 흐르듯이 이어질 수 있도록 조사자의 간섭을 최소화한다.
- ② 본 질문지는 각 조사 지역별로 공통된 내용의 구술 발화를 수집하기 위하여, 분류 항목(주제 항목)과 해당 분류 항목에서 얻어내고자 하는 표제 항목(질문 항목)의 대강만을 제시한다.
- ③ 조사자는 큰 항목에 대한 내용을 구술하는 데 방해가 되지 않는 범위 안에서 세부 항목에 대한 질문으로 구술자의 이야기를 이끌어 가도록 한다.
- ④ 구술 발화 조사는 조사 현지의 상황을 고려하여 조사자가 적절하게 실시한다. 특히 제보자에 대한 정보와 조사 지역의 역사 지리적 배경을 알아볼 수 있는 구술 발화에 대한 조사는, 어휘 조사를 시작하기 전에 조사자가 제보자와 친해지려고 할 때 자연스럽게 진행하는 것이 좋다.

- ⑤ 구술 발화 조사 질문지의 <참고>는 큰 항목의 이야기를 유도하는 데 활용하고, 질문 항목의 () 안에 있는 설명은 이야기를 유도하는 데 필요한 예시를 나타낸 것이다.
- ⑥ 구술 발화를 조사하기 전에 제보자에게 조사의 목적과 범위 및 방향을 대체로 알려두는 것이 효과적이다.
- ⑦ 구술 발화 조사는 충분히 많은 시간을 할애하여 여유 있게 조사하는 것이 좋다.
- ⑧ 구술 발화 조사 질문지의 열한 번째 주제는 조사 지역이 탄광촌이나 어촌, 또는 산촌인 경우에 해당되는 특수 지역 조사를 위한 항목이다.

7.2.2. 어휘

- ① 어휘 조사는 질문지의 질문문을 활용하여 조사한다.
- ② 이야기를 자연스럽게 이끌고 정확한 조사를 하기 위해 <그림 질문지>를 활용한다.
- ③ 어휘에서 조사할 대상은 주 표제 항목과 부수 표제 항목이다. 부수 표제 항목은 주 표제 항목의 곡용형 및 활용형과 [보충] 항목이다.
- ④ 질문지의 질문 방식을 조사 대상 지역어의 말씨로 적절하게 바꾸어서 질문하는 것이 효과적이다. 이 질문지의 일반적인 질문 형식은 “무엇이라고 합니까?” 또는 “어떻게 한다고 합니까?”와 같이 주로 명명법으로 구성되어 있는데 [보기]와 같이 지역에 따라 자연스러운 형식으로 바꾸어 물을 수 있다.

보기

무엇이라고 합니까? / 무엇인가요? / 뭐이지요? / 뭐지요? / 뭐임두?
어떻게 한다고 합니까? / 어떻게 한다고 해요? / 어떻게 한다고 하나요?

- ⑤ 모든 질문문의 의문사에는 “무엇입니까?, 무엇이라고 합니까?, 어디입니까?” 등에서와 같이 밑줄을 그었다. 또한 곡용형을 조사할 때에는 “무엇이(벗짚이), 무엇을(벗짚을), 무엇에(벗짚에)”와 같이 바꾸어 묻고, 활용형을 조사할 때에는 “어떻게 한다고 합니까?, 어떻게 하고 있다고 합니까?, 무엇한다고 합니까?, 어떻게 해서 먹었습니까?, 어떻게 하라고 합니까?” 등과 같이 바꾸어 질문한다.
- ⑥ 선택식 질문(예: 짚신을 삼다/만들다/트다/곁다)의 경우에는 선택된 지역어형에 ○표 하고 지역어형을 기록한다. 두 가지 이상이 쓰일 때에는 모두 기록하고 그들 사이에 어떤 차이가 있는지 확인하여 기록한다. 제시된 어형 이외의 지역어형으로 응답하면 그것을 적어 주고 그 사실을 (+) 안에 밝혀 준다.
- ⑦ 질문에 조사 지시가 없어도 체언과 용언의 기저형을 확인할 필요가 있을 때에는 기저형을 확인할 수 있도록 조사한다.
- ⑧ 조사 항목에 붙여서 응답한 조사나 어미도 모두 기록하되 이들 문법 형태소가 재구조화된 어형인지의 여부를 확인한다.

보기
벌(蜂) 버리-가, 버리-로, 버리-를

- ⑨ 어휘의 의미나 용법에 설명이 필요한 경우 [보기]와 같이 해당 지역어의 오른쪽에 (+)를 하고 설명을 적는다.

보기
턱석(+네모난 것), 뿔방석(+등근 것)

- ⑩ 질문지에는 표제 항목의 질문문 다음에 <주의>라는 조사할 때에 유의할 정보와 <옛>이라는 어휘 역사 정보가 들어 있다. <주의>와 <옛>은 정확한 조사를 위해 조사자에게 주는 조사상의 정보이므로 적절히 활용한다.
- ⑪ 부사 항목은 질문지의 조사 방법에 따라 조사하되 조사 지점의 상황과 여건에 따라 조사자가 질문 방식을 바꾸어 조사할 수 있다.

7.2.3. 음운

- ① 표제어에 곡용 어미(체언)나 활용 어미(용언)가 결합된 지역어형을 조사한다.
- ② 어미를 선택하여 조사하도록 제시한 항목은([보기] ‘-고(-더라)’, ‘-아/어서(-아/어도)’) 조사에 쉬운 어미를 선택하여 조사하고 그 결과를 어절 단위로 적는다.
- ③ 활용형의 조사에서 조사 항목의 표제어와 해당 지역어형의 어간 기저형이 다른 경우 해당 지역어형의 활용형을 그대로 조사한다.

보기	{-고, -지, -더라}	{-아/어도, -아/어서}
마렵-(오줌이)	누력꼬	누러버도

- ④ 곡용 조사에서 모음으로 시작하는 조사 가운데 ‘-에(서)’는 반드시 조사한다.

보기	{-이/가, -을/를, -에서}	{-도}
낯(顔)	나체	낯또

7.2.4. 문법

- ① 구술 발화 조사를 통하여 확인된 지역어의 문법 형태를 우선적으로 고려하여 조사한다.
- ② 구술 발화 조사에서 확인된 해당 지역어 형태를 활용하여 자연스러운 지역어 조사가 되도록 한다.
- ③ 조사 항목에 질문문 없이 단지 예문만 제시된 경우, 아래와 같은 방식을 보조적으로 사용한다.
 - 구술 발화 조사를 통해 확인한다.
 - 현장에서 간단한 담화를 유도한다.(조사 '-에'의 여러 쓰임에 관한 경우)
 - 대조형 질문 방식을 사용하여 조사한다.(관형형의 시제 '-은/-는/-을'의 경우)
- ④ 제보자가 같은 의미를 가진 다른 형태의 지역어형으로 응답한 때에는 역질문법으로 확인한다. 이 경우 현지에서 사용하는 지역어형을 알고 있어야 한다.
- ⑤ 문법 항목은 대부분 선행 명사의 음성적 조건, 또는 후행하는 서술어의 종류 등에 따라 만들어졌다. 따라서 이러한 조건을 잘 인지하여 조사해야 한다.
- ⑥ 문법 항목의 조사는 항목의 특성상, 조사자나 제보자 모두 단시간 안에 피로를 느끼기 쉬운 분야이므로, 충분한 시간을 확보하고 몇 차례에 나누어 조사하는 것이 효과적이다. 한 차례의 조사 시간이 두 시간을 넘지 않도록 한다.

8. 전사 원칙과 방법

'지역어 조사'의 전사는 소리 나는 대로 적는 음성 전사와 한글을 사용해 적는 한글 전사를 원칙으로 하였다. 세부 지침은 <지역어 조사 및 전사 지침>(2005)에 제시되어 있다. 전사 원칙과 분야별 방법은 다음과 같다.

8.1. 전사 원칙

- ① 유니코드로 입력되지 않는 문자는 키보드상의 기호로만 입력한다.
- ② 조사된 모든 지역어는 한글로 소리 나는 대로 전사한다.
- ③ 어휘, 음운, 문법 항목은 해당 지역어를 어절별로 분절(segmentation)하고 전사하는 것을 원칙으로 한다.
- ④ 담화 자료는 질문지 표제 항목 번호에 대응시켜 문장 단위로 분절하고 전사한다.
- ⑤ 어휘, 음운, 문법 항목의 곡용형이나 활용형도 부여된 항목 번호에 따라 모두 어절 단위로 분절하고 전사한다.
- ⑥ 발화가 겹친 부분이나 연속되는 어절에서 분절 경계를 찾기가 어려운 경우 툴바를 이용하여 파형을 확대한 후 적절한 곳에서 분절한 다음 전사한다.
- ⑦ 동일하게 반복되는 응답형은 양질의 음성형을 선택하여 전사한다.
- ⑧ 조사 현장에서는 어휘, 음운, 문법 항목에 대한 지역어형을 질문지에 전사하고, 조사가 끝난 후에는 전사 파일을 이용하여 전사한다.
- ⑨ 지역어형이 없는 경우에는 지역어 응답란에 * 표시를 하고 파일로 전사할 때에는 표제 항목 번호 다음이 한 칸 띄고 *를 입력한다. 지시 대상은 없는데 이름만 있는 경우에는 응답형 바로 뒤에 & 표시를 하고 파일로 전사할 때에는 응답형 바로 뒤에 붙여서 &을 입력한다.

보기

설핏하다 : *
삼층장 : 삼층장&

- ⑩ 지역어 응답형이 두 개 이상인 경우 신구형은 응답형 뒤에 (+신), (+구)로 표시한다.

보기

쟁기라구카지러(+신), 흘찌'~이라카지(+구)

- ⑪ 사용 빈도의 차이가 있는 경우는 응답형 뒤에 (+다), (+소)로 사용 빈도 차이를 표시한다.

보기

술(+다), 정구지(+소), 부추(+소)

- ⑫ 지역어형이 비칭과 존칭으로 구별될 때 비칭은 응답형 뒤에 (+비)로, 존칭은 응답형 뒤에 (+존)으로 표시하고 평칭은 따로 표시하지 않는다.

보기

머리, 대가리(+비) / 밥, 메(+존)

- ⑬ 조사 항목에 대한 지역어형이 두 개 이상이고 사용 계층이 노년층과 젊은층으로 구분되는 경우 응답형 뒤에 (+노), (+유)로 표시한다.

보기

농기구 : 농기구(+노), 이장(+유)

- ⑭ 응답형에 대하여 조사자가 의심스러워하는 경우에는 그 응답형 뒤에 (+?조)로, 제보자가 의심스러워하는 경우에는 응답형 뒤에 (+?제)로 표시한다.

보기

고무래 : 곱배(+?조)/곱배(+?제)

- ⑮ 응답형에 대한 추가 정보는 순서와 무관하게 () 안에 심표로 구별하여 기술한다.

보기

술(+다), 정구지(+소, 구), 부추(+신, 소)

- ⑯ 조사 항목과 일치하지 않거나 조사 항목에 없는 지역어형이 조사되었을 경우, 조사자가 꼭 필요하다고 판단되면 기준에 따라 분절하고 전사한다.

8.2. 분야별 전사 방법

8.2.1. 구술 발화

- ① 구술 발화는 문장 단위로 분절하는 것을 원칙으로 한다. 따라서 각 분절 단위의 끝은 반드시 문장 종결 부호(마침표, 물음표, 느낌표)로 마무리한다.
- ② 제보자의 이야기 중에 조사자의 말이 들어가더라도 하나의 주제로 이야기가 계속되는 경우에는 제보자와 조사자 사이에 문장 부호를 찍지 않는다.
- ③ 제보자가 하나의 주제로 구술하는 내용 중간에 들어간 조사자의 말은 음성 자료로는 남기고 전사는 하지 않는다. 특히 단순 수궁이나 제보자의 이야기에 장단을 맞추는 경우는 전사하지 않는다.
- ④ 내용이 전환될 경우, 조사자의 말과 제보자의 말을 모두 전사한다. 이야기가 중간에 끊겨 내용이 전환되면 문장이 완전히 끝나지 않았다고 하더라도 문장부호를 사용하여 문장을 마무리한다.
- ⑤ 간단한 대화의 경우는 ①에서와 같이 한 문장에 조사자와 제보자의 대화를 기록할 수도 있다. 조사자의 발화 앞에는 @표를 하고 제보자의 발화 앞에는 #표를 한다.
- ⑥ 의미 내용상 분절이 어려운 경우에는 같은 분절 내에서 문장이 끝날 때까지 입력하고 문장 부호를 넣은 다음 이어서 { } 안에 지역어 문장에 대한 표준어(문화어) 대역을 넣고 문장 종결 부호를 넣는다.

보기

가실 콩주근 앵 무거도, 봉 콩주근 잘 멩는다. (가을 콩죽은 안 먹어도, 봄 콩죽은 잘 먹는다.)

표준어(문화어)에 대응되는 어휘나 표현이 없거나 어감이 달라서 설명을 필요로 하는 경우에는 () 안에 그 내용을 기술한다.

보기

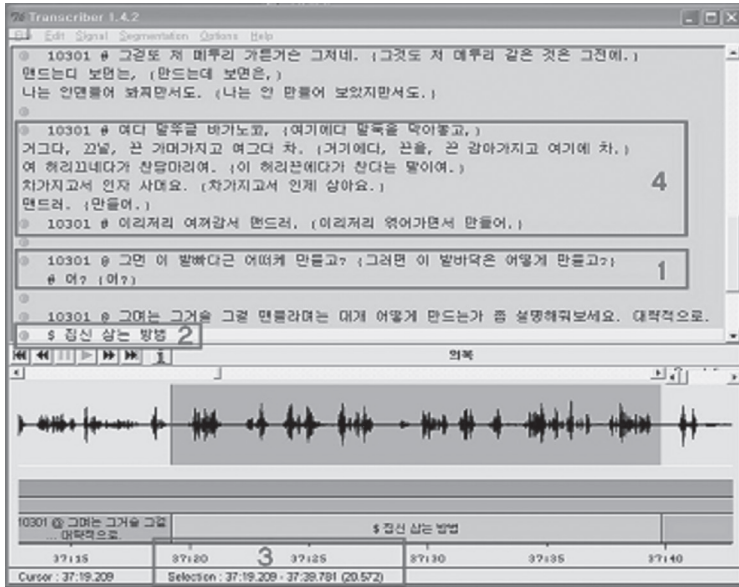
창꼬슨 머거도 진달래는 몸 머거. {진달래는 먹어도 철쭉(이 지역에는 철쭉이라는 말을 안 쓴다고 함)은 못 먹어.}

- ⑦ 분절을 하고 전사하는 경우 분절 단위로 전사 번호를 부여한다.
- ⑧ 전사 번호는 분절된 문장의 맨 앞부분에 입력하고, 발화자 표시는 전사 번호 다음에 한 칸을 띄고 “@(조사자 표시 부호)”나 “#(제보자 표시 부호)”를 입력한다.
- ⑨ 구술 참여자가 여럿일 경우에는 각 구술자를 구별하기 위해 [보기]에서와 같이 발화 단위 앞에 “#1, #2...” 등의 발화자 표시 부호를 입력한다.

보기

@ : 조사자 발화?
: 제보자 발화.
@1 : 보조 조사자 발화?
#1 : 보조 제보자1 발화!
#2 : 보조 제보자2 발화.

- ⑩ 음성 전사의 경우 잘 들리지 않는 부분이 있을 때 추측이 가능한 부분은 [x x]안에 전사하고 음성 청취와 전사가 불가능하면 음절, 혹은 모라(mora) 수만큼 ***로 표시한다. 표준어 대역에서도 같은 방법으로 표시한다.(x는 입력의 편의를 위해 소문자를 사용한다.)



보기

그렇지.
 # 그 전까지는 직장 생활 하나라고 [X더 힘들어X].(그 전까지는 직장 생활 하나라고 [더 힘들어X].)
 # 거기까지 ****.{거기까지 ****.}

- ① 구술 발화 질문지와 무관한 내용은 항목 번호로 “=1”을 부여하고 문장 단위로 끊어서 분절한 다음 전사한다.
- ② 전사하지 않는 구술 발화 파일에는 파일 맨 앞에 그 파일 정보와 함께 그 파일에 들어 있는 주제를 조사된 순서에 따라 목록으로 작성하고 각 주제 목록에 시간 정보를 표시한다. 파일 정보는 다음의 [보기]와 같은 방법으로 작성한다.

보기

파일 번호 : 00
 파일 내용 : 10232~10238(00:00~00:00) 10249~10253(00:00~00:00)
 조사자 : ○ ○ ○ (0000년 00월 00일생)
 제보자 : ○ ○ ○ (0000년 00월 00일생)
 보조 제보자1 : ○ ○ ○ (0000년 00월 00일생)
 보조 제보자2 : ○ ○ ○ (0000년 00월 00일생)

8.2.2. 어휘

- ① 조사 항목에 대응하는 지역어 어휘는 어절 단위로 분절하고 전사한다. 따라서 공용 어미나 활용 어미가 연결된 경우에는 그들 어미가 포함된 부분까지 분절하고 전사한다.

보기

- 밥(飯)-이 : “그거 배비라꼬카지러”의 경우 “배비라꼬카지러”를 분절하고 전사한다.
- 보자기 : “그거 보재기 아이가”의 경우 “보재기”를 분절하고 전사한다.
- 돌(石)-이 : “돌기라꼬 말하거등”의 경우 “돌기라꼬”를 분절하고 전사한다.
- 넓-다(廣) : “마땅이 여게보다 훨씬 널롭파이”의 경우 “널롭파이”를 분절하고 전사한다.

- ② 지역어 어절이 표준어형으로는 띄어 써야 할 경우라도 하나의 발화 단위로 판단되면 지역어의 음성 전사에서는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

- ③ 하나의 표제어에 여러 개의 방언형이 나타나는 경우 동일한 항목 번호를 부여하고 전사한다.
- ④ <주의>를 통하여 조사된 지역어형은 별도의 항목으로 전사하지 않는다. 꼭 필요하다고 판단되는 경우 표제 항목과 관련된 지역어 정보를 () 안에 기록한다.
- ⑤ 질문 항목과 대응되지 않는 지역어형은 항목 번호로 “=2”를 부여하고 어절 단위로 분절한 다음 전사한다.

8.2.3. 음운

- ① 조사된 지역어의 어간과 어미가 통합된 음성형을 어절 단위로 분절하고 전사한다.
- ② 어미를 선택하여 조사하도록 제시한 항목에서는(‘-고(-더라)’, ‘-아/어서(-아/어도)’) 조사하기 쉬운 어미를 선택하고 그 결과를 어절 단위로 분절하고 전사한다.
- ③ 장음(긴소리)은 :로 적고, 고음(높은소리)은 해당 음절 오른쪽 어깨에 ' 표시를 한다. 상승조는 모음자를 중복해서 적고 뒷모음의 오른쪽 위에 ' 표시를 하며, 하강조는 모음자를 중복해서 적고 앞모음의 오른쪽 위에 ' 표시를 한다. 고장조는 모음자를 중복해서 적고 두 모음 각각의 해당 음절 오른쪽에 ' 표시를 한다.

보기		
장음(긴소리)	: 말(言)	마:리 만타, 말:두 마러
고음(높은소리)	:	
상승조 표시	: 마을	마알'
하강조 표시	: 잡히고	자피'이고
고장조 표시	: 썰고	씨'얼'고

- ④ 질문 항목과 대응되지 않는 지역어형은 항목 번호로 “=3”을 부여하고 어절 단위로 분절한 다음 전사한다.

8.2.4. 문법

- ① 표제 항목에 대응하는 지역어가 포함된 부분을 문장 단위로 분절하고 어절 단위로 전사한다.
- ② 표제 항목에 대응되지 않는 지역어형은 항목 번호로 “=4”를 부여하고 어절 단위로 분절한 다음 전사한다.

9. 조사 결과물

2004년~2013년까지 71개 지점(국내 61개, 국외 10개)에서 조사된 지역어 조사 결과물은 음성 파일, 전사 파일, 조사 보고서 등 다양한 형태로 축적되었다.

국내외 지역어 조사에서 조사된 어휘·음운·문법 항목 수는 219,838개이다.⁶⁾

조사 지역	어휘	음운	문법	합계
국내(61개 지점)	103,082	70,902	17,901	191,885
중국(6개 지점)	8,883	6,841	1,497	17,221
중앙아시아(4개 지점)	5,575	4,056	1,101	10,732
합계	117,540	81,799	20,499	219,838

6) 질문지의 질문 항목은 어휘 1,728항목, 음운 1,599항목, 문법 298항목이다. 그러므로 모든 항목을 조사한다면 257,375개 항목이 조사되어야 한다. 그러나 음운·문법 질문 항목 중에는 곡용·활용형을 조사하기 위해 구성된 상위 항목이 포함되어 있다. 예를 들어, '32001 막-'은 질문 항목(표제 항목)이고 '32001-0-1 -지, 32001-0-2 -고, 32001-0-3 -더라, 32001-0-4 -으니까, 32001-0-5 -아/어'는 활용형을 묻는 항목이다. 그러면 실제 조사 결과는 활용형만 기록되기 때문에 질문 항목에 대한 답변 항목은 빈칸이 된다. 그러므로 이렇게 발생한 빈칸을 제외한, 실제 조사된 항목 수는 219,838개가 된다.

그리고 조사 기간에 축적된 음성·전사 파일과 시간을 지역별로 보이면 다음과 같다.

지역 /지점 수	음성 파일 수	음성 시간(분)	전사 파일 수	전사 시간(분)
경기/7	235	17,396	192	13,765
강원/7	203	15,850	162	12,421
충북/6	246	19,577	188	15,695
충남/7	336	17,350	254	11,947
전북/6	260	17,695	236	15,820
전남/7	230	14,177	194	12,565
경북/7	263	17,461	207	12,297
경남/7	298	19,549	251	16,733
제주/7	229	17,222	184	13,701
중국/6	208	13,975	161	11,621
카자흐스탄/2	78	8,267	54	6,090
우즈베키스탄/1	34	3,912	29	3,414
키르기스스탄/1	31	4,038	24	3,373
합계	2,651	186,469	2,136	149,442

지역어 조사에서 산출한 음성 파일의 개수는 2,651개이며, 음성 녹음 시간은 186,469분, 약 3,108시간이다. 그중 전사한 파일은 2,136개이며, 전사한 파일의 시간도 149,442분, 약 2,491시간에 이른다.

발간된 조사 보고서도 92권이며, 연도별 조사 보고서 내용을 정리하면 다음과 같다.

조사 연도	보고서 수	조사 내용 (*조사 지점 참고)
2005~2009	49	- 국내 조사 45지점별 구술 발화 4시간 - 국외 조사 5지점별 구술 발화 4시간
2010	12	- 국내 조사 2004년~2009년 53지점의 권역별 어휘음운·문법 항목 비교 - 국외 조사 5지점(중국 화롱봉, 카자흐스탄 알마티·탈디쿠르간, 우즈베키스탄 타슈켄트, 키르기스스탄 비슈케크) 어휘·음운·문법 항목 비교 - 중국 2지점별 구술 발화 4시간
2011	11	- 국내 조사 8지점별 구술 발화 4시간 - 중국 3지점별 구술 발화 4시간
2012	10	- 국내 조사 2004년~2011년 결과 중 구술 발화 미전사 부문 9권역별 8시간 - 국외 조사 2004년~2011년 결과 중 구술 발화 미전사 부문 8시간
2013	10	- 국내 조사 2004년~2011년 결과 중 구술 발화 미전사 부문 9권역별 7시간 - 국외 조사 2004년~2011년 결과 중 구술 발화 미전사 부문 7시간
합계	92	

2005년~2009년, 2011년 본조사에서는 지점당 10시간~15시간씩 구술 발화를 조사하여 4시간 분량을 전사하여 보고서에 실었다. 2012년과 2013년에는 기 조사된 구술 발화 중 미전사된 부분 각각 8시간, 7시간 분량을 전사하였다. 따라서 2005년~2009년, 2011년~2013년 ‘지역어 조사’ 보고서에는 해당 지역의 특징, 제보자 정보, 구술 발화 내용이 포함되어 있다. 그리고 2010년에는 권역별로 2004년~2009년 조사 결과(어휘·음운·문법 항목)를 통합하여, 지점별로 지역어형을 비교하였다. 따라서 지역어 조사의 항목 비교는 2010년 보고서를 통해서 확인할 수 있다. 다만 2011년 어휘·음운·문법 항목의 조사 결과는 아직 공개되지 않았다. 이는 국립국어원에서 추진하고 있는 ‘지역어 종합 정보(가칭, 2017년 개통 예정)’를 통해서 확인할 수 있다.

그리고 2007년부터는 국민이 지역어 자료에 쉽게 접근할 수 있도록 《지역어 구술 자료 총서》를 발간하고 있다. 2005년~2007년까지의 국내 조

사 보고서와 2007년~2010년 국외 조사 보고서를 토대로 현재 1집~3집까지의 총서를 발간하였고, 이후 발간된 보고서도 출판할 계획이다.

국립국어원의 지역어 조사 사업의 결과물을 한눈에 알아보기 쉽게 하기 위하여 부록으로 <국립국어원 지역어 조사 보고서 목록>, <국립국어원 지역어 구술 자료 총서 목록>, <국립국어원 해외 지역어 구술 자료 총서 목록>을 제시하였다.

참고 문헌

- 국립국어연구원(2002), <남북 언어 동질성 회복을 위한 제1차 남북 국제 학술 회의 논문집>, 국립국어원 보고서.
- 국립국어연구원(2003), <남북 언어 동질성 회복을 위한 제2차 남북 국제 학술 회의 논문집 - 민족 고유어의 통일적 발전과 방언 조사 연구 ->, 국립국어원 보고서.
- 국립국어연구원(2004), <남북 언어 동질성 회복을 위한 제3차 남북 국제 학술 회의 논문집 - 민족어 유산의 수집 정리와 고유어 체계의 발전 ->, 국립국어원 보고서.
- 국립국어원(2005), <남북 언어 동질성 회복을 위한 제5차 남북 국제 학술 회의 논문집 - 민족어 어휘 구서의 변화와 통일적 발전 ->, 국립국어원 보고서.
- 국립국어원 지역어조사추진위원회(2005), <지역어 조사 및 전사 지침>, 국립국어원 보고서.
- 국립국어원 지역어조사추진위원회(2006), 《지역어 조사 질문지》, 국립국어원.
- 박민규(2010), 지역어 조사·보존 사업의 전개 현황, 《새국어생활》 20-3.
- 위진(2015), 지역어 조사 방법 및 결과 분석 - 국립국어원 조사를 중심으로 -, 《방언학》 제22호.
- 이용주(2004), <지역어 음성 자료의 체계적인 수집 및 관리에 관한 연구>, 국립국어원.
- 홍운표(2004), 《방언 조사를 위한 그림 정보 구축 및 활용에 관한 연구》, 국립국어원.

[부록]

1. 국립국어원 지역어 조사 보고서 목록

번호	보고서 제목
1	2005년도 경기 지역어 조사 보고서 - 화성시
2	2005년도 충북 지역어 조사 보고서 - 제천시
3	2005년도 충남 지역어 조사 보고서 - 대전 서구
4	2005년도 전북 지역어 조사 보고서 - 남원시
5	2005년도 전남 지역어 조사 보고서 - 곡성군
6	2005년도 경북 강원 지역어 조사 보고서 - 경북 상주시, 강원 원주시
7	2005년도 경남 지역어 조사 보고서 - 창원시
8	2005년도 제주 지역어 조사 보고서 - 북제주군 한경면
9	2006년도 경기 지역어 조사 - 포천시
10	2006년도 강원 지역어 조사 - 양양군
11	2006년도 경북 지역어 조사 - 청송군
12	2006년도 경남 지역어 조사 - 창원군
13	2006년도 충북 지역어 조사 - 청원군
14	2006년도 충남 지역어 조사 - 논산시
15	2006년도 전북 지역어 조사 - 무주군
16	2006년도 전남 지역어 조사 - 진도군
17	2006년도 제주 지역어 조사 - 서귀포시 호근동
18	2007년도 경기 지역어 조사 보고서 - 파주시
19	2007년도 강원 지역어 조사 보고서 - 홍천군
20	2007년도 충북 지역어 조사 보고서 - 충주시
21	2007년도 충남 지역어 조사 보고서 - 서천군
22	2007년도 전북 지역어 조사 보고서 - 군산시
23	2007년도 전남 지역어 조사 보고서 - 영광군
24	2007년도 경북 지역어 조사 보고서 - 고령군
25	2007년도 경남 지역어 조사 보고서 - 산청군
26	2007년도 제주 지역어 조사 보고서 - 서귀포시 표선면
27	2007년도 국외 집단 이주 한민족의 지역어 조사 보고서(1) - 길림성 훈춘시 경신진 회룡봉촌
28	2007년도 국외 집단 이주 한민족의 지역어 조사 보고서(2) - 카자흐스탄 알마티
29	2008년도 경기 지역어 조사 보고서 - 양평군
30	2008년도 강원 지역어 조사 보고서 - 평창군

31	2008년도 충북 지역어 조사 보고서 - 옥천군
32	2008년도 충남 지역어 조사 보고서 - 예산군
33	2008년도 전북 지역어 조사 보고서 - 고창군
34	2008년도 전남 지역어 조사 보고서 - 보성군
35	2008년도 경북 지역어 조사 보고서 - 청도군
36	2008년도 경남 지역어 조사 보고서 - 남해군
37	2008년도 제주 지역어 조사 보고서 - 제주시 구좌읍
38	2008년도 국외 집단 이주 한민족의 지역어 조사 보고서 - 우즈베키스탄 타슈켄트
39	2009년도 중국 집단 이주 한민족의 지역어 조사 - 요령성 동향시
40	2009년도 경기 지역어 조사 - 이천시
41	2009년도 강원 지역어 조사 - 인제군
42	2009년도 충북 지역어 조사 - 보은군
43	2009년도 충남 지역어 조사 - 서산시
44	2009년도 전북 지역어 조사 - 임실군
45	2009년도 전남 지역어 조사 - 영암군
46	2009년도 경북 지역어 조사 - 의성군
47	2009년도 경남 지역어 조사 - 울산시 울주군
48	2009년도 제주 지역어 조사 - 서귀포시 섯달동
49	2009년도 국외 집단 이주 한민족의 지역어 조사 - 키르기스스탄 비슈케크
50	경기 지역어 조사 - 용인, 화성, 포천, 파주, 양평, 이천
51	강원 지역어 조사 - 삼척, 원주, 양양, 홍천, 평창, 인제
52	충북 지역어 조사 - 제천, 청원, 충주, 옥천, 보은, 중국 길림성 돈화시
53	충남 지역어 조사 - 공주, 논산, 서천, 예산, 서산, 대전시 서구
54	전북 지역어 조사 - 완주, 남원, 무주, 군산, 고창, 임실
55	전남 지역어 조사 - 곡성, 진도, 영광, 보성, 영암, 신안
56	경북 지역어 조사 - 경주, 상주, 청송, 고령, 청도, 의성
57	경남 지역어 조사 - 고성, 창원, 창녕, 산청, 남해, 울산시 울주
58	제주 지역어 조사 - 제주시 건입동, 제주시 구좌읍 동복리, 서귀포시 표선면 가시리, 서귀포시 호근동, 서귀포시 섯달동
59	중국 집단 이주 한민족의 지역어 조사 - 흑룡강성 상지시
60	국외 집단이주 한민족의 지역어 조사 1 - 카자흐스탄 탈디쿠르간
61	국외 집단 이주 한민족의 지역어 조사 2 - 중국 길림성 훈춘시, 카자흐스탄 알마티, 카자흐스탄 탈디쿠르간, 우즈베키스탄 타슈켄트, 키르기스스탄 비슈케크
62	2011년도 경기 지역어 조사 - 인천시 강화군

63	2011년도 강원 지역어 조사 - 정선군 화암면
64	2011년도 충북 지역어 조사 - 영동군
65	2011년도 충남 지역어 조사 - 천안시
66	2011년도 전남 지역어 조사 - 광양시
67	2011년도 경북 지역어 조사 - 봉화군
68	2011년도 경남 지역어 조사 - 하동군
69	2011년도 제주 지역어 조사 - 서귀포시 대정읍 가파리
70	2011년도 중국 집단 이주 한민족 지역어 조사 1 - 길림성 도문시 양수진
71	2011년도 중국 집단 이주 한민족 지역어 조사 2 - 길림성 안도현 송강진 무주촌
72	2011년도 중국 집단 이주 한민족 지역어 조사 3 - 길림성 영길현
73	2012년도 경기 지역어 전사 - 용인시, 화성시, 포천시, 파주시
74	2012년도 강원 지역어 전사 - 삼척시, 원주시, 양양군, 홍천군
75	2012년도 충북 지역어 전사 - 제천시, 청원군, 충주시, 중국 길림성 돈화시
76	2012년도 충남 지역어 전사 - 공주시, 대전시 서구, 논산시, 서천군
77	2012년도 전북 지역어 전사 - 남원군, 무주군, 군산시, 고창군
78	2012년도 전남 지역어 전사 - 신안군, 곡성군, 진도군, 영광군
79	2012년도 경북 지역어 전사 - 경주시, 상주시, 청송군, 고령군
80	2012년도 경남 지역어 전사 - 고성군, 창원시, 창원군, 산청군
81	2012년도 제주 지역어 전사 - 제주시 한경면 조수리, 제주시 구좌읍 동복리, 서귀포시 표선면 가시리, 서귀포시 호근동
82	2012년도 국외 집단 이주 한민족의 지역어 전사 - 중앙아시아 키르기스스탄 비슈케크
83	2013년도 경기 지역어 전사 보고서 - 포천시, 파주시, 양평군, 이천시
84	2013년도 강원 지역어 전사 보고서 - 삼척군, 평창군, 인제군
85	2013년도 충북 지역어 전사 보고서 - 보은군, 옥천군, 영동군, 길림성 도문시 양수진
86	2013년도 충남 지역어 전사 보고서 - 예산군, 서산시, 천안시
87	2013년도 전북 지역어 전사 보고서 - 무주군
88	2013년도 전남 지역어 전사 보고서 - 보성군, 영암군, 신안군, 광양시
89	2013년도 경북 지역어 전사 보고서 - 청도군, 의성군, 봉화군
90	2013년도 경남 지역어 전사 보고서 - 남해군, 울산시 울주군, 하동군
91	2013년도 제주 지역어 전사 보고서 - 서귀포시 색달동, 서귀포시 대정읍 가파리, 제주시 건입동
92	2013년도 국외 집단 이주 한민족의 지역어 전사 보고서 - (1) 중국 길림성 훈춘시 경신진 회룡봉촌, (2) 중앙아시아 우즈베키스탄 타슈켄트

2. 국립국어원 지역어 구술 자료 총서 목록

총서 번호	간행 연도	글쓴이	제목	출판사
1-1	2007	최명옥	경기 화성 지역의 언어와 생활	태학사
1-2	2008	최명옥	경기 포천 지역의 언어와 생활	태학사
1-3	2011	최명옥	경기 파주 지역의 언어와 생활	태학사
2-1	2007	김봉국	강원 원주 지역의 언어와 생활	태학사
2-2	2008	김봉국	강원 양양 지역의 언어와 생활	태학사
2-3	2011	김봉국	강원 홍천 지역의 언어와 생활	태학사
3-1	2007	박경래	충북 제천 지역의 언어와 생활	태학사
3-2	2008	박경래	충북 청원 지역의 언어와 생활	태학사
3-3	2011	박경래	충북 충주 지역의 언어와 생활	태학사
4-1	2007	한영목	대전 서구 지역의 언어와 생활	태학사
4-2	2008	한영목	충남 논산 지역의 언어와 생활	태학사
4-3	2011	한영목	충남 서천 지역의 언어와 생활	태학사
5-1	2007	소강춘	전북 남원 지역의 언어와 생활	태학사
5-2	2008	소강춘	전북 무주 지역의 언어와 생활	태학사
5-3	2011	소강춘	전북 군산 지역의 언어와 생활	태학사
6-1	2007	이기갑	전남 곡성 지역의 언어와 생활	태학사
6-2	2008	이기갑	전남 진도 지역의 언어와 생활	태학사
6-3	2011	이기갑	전남 영광 지역의 언어와 생활	태학사
7-1	2007	이상규	경북 상주 지역의 언어와 생활	태학사
7-2	2008	김무식	경북 청송 지역의 언어와 생활	태학사
7-3	2011	김무식	경북 고령 지역의 언어와 생활	태학사
8-1	2007	김정대	경남 창원 지역의 언어와 생활	태학사
8-2	2008	김정대	경남 창원 지역의 언어와 생활	태학사
8-3	2011	김정대	경남 산청 지역의 언어와 생활	태학사
9-1	2007	강영봉	제주 한경 지역의 언어와 생활	태학사
9-2	2008	강영봉	제주 서귀 호근 지역의 언어와 생활	태학사
9-3	2011	강영봉	제주 표선 지역의 언어와 생활	태학사

3. 국립국어원 해외 지역어 구술 자료 총서 목록

총서 번호	간행 연도	글쓴이	제목	출판사
1-1	2007	곽충구, 박진혁, 소신애	중국 이주 한민족의 언어와 생활 — 길림성 회룡봉	태학사
2-1	2008	곽충구, 김수현	중앙아시아 이주 한민족의 언어와 생활 — 카자흐스탄 알마티	태학사
2-2	2008	곽충구, 김수현	중앙아시아 이주 한민족의 언어와 생활 — 우즈베키스탄 타슈켄트	태학사
2-3	2011	곽충구	중앙아시아 이주 한민족의 언어와 생활 — 키르기스스탄 비슈케크	태학사